

# מעטפת

תערוכת אמני הערבה



# מעטפת

תערוכת אמני הערבה

תערוכת מעטפת מוקדשת לזכרה של

אורה (צ'צה) פורת

אמנית, שותפה וחברה, יוצרת מלאת תשוקה ושמחת חיים.  
מעורבותה, יצירתה והתלהבותה, יחסו לנו מאוד.  
יהי זכרה ברוך.

## האמנים המשתתפים

ג'ודית אברהם, נטע אור, מיה אורוביץ, פנינה (פגי) אושרוביץ, רבקה אייזקסון, אסתי אסא, טובה דבוראי, נעמה דובר, ציפי דובר, גאולה דנאי, דני הדס, קלרה ואן קרבלד בוקן, תקוה וייסבלום, ליאת וליגורה, שושנה זלוטניק, גילה מרדיקס טל, יהודית ינאי, סיליה יצחק, ארזה כהן, דליה מטמון, צ'צה פורת ז"ל, אביבה פז, מרים צביאלי, חנה רוזנר שחם, נעמי רותם, לוטם שלדיקס.

**פתיחה: 24 במאי 2016**

התערוכה תהיה פתוחה למבקרים במשך חודש  
ניתן לתאם הגעה במוכירות המתנ"ס 08-6592260

**הכניסה לפתיחה ולימי התערוכה חופשית**

תודה לאמני הערבה שהתגייסו להקמת התערוכה



הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ,  
וְהִי לִי אֵם וְאָחוֹת,  
וְיִהְיֶה חֵיקֶךָ מְקַלֵּט רֵאשִׁי,  
קוֹ-תְּפִלוֹתַי הַנִּדְחָחוֹת.  
(חיים נחמן ביאליק)

הזמנו הפעם את אומני הערבה ליצור מעטפת.  
מעטפת היא השכבה החיצונית.  
היא עוטפת, מחבקת, מכסה, מצפה ועוטה בחיקה -  
יצירות, חלומות, מחשבות וכוונות.  
מזמינים אתכם לצלול לתוכה...

מקווים שתהנו,  
אילת להב-ביגר



## **The cage**

Judith Abraham

Mixed media sculpture 60×60×60 cm

The cage of life is built from actions and reactions

## **הכלוב**

ג'ודית אברהם

טכניקה מעורבת 60×60×60 ס"מ

הכלוב של החיים בנוי מפעולות ותגובות.



## Empty: Only the Shell Remains

Netta Or

Photograph 65x80 cm

Do not see that I am abandoned– imagine the worry, the devotion, the hard labor and the hope that went into me.

ריקה מתוכן, נותרה המעטפת

נטע אור

צילום 80x65 ס"מ

אל תראוני שאני נטושה - עטופה בדאגה, עטופה בהשקעה, בעמל ובתקווה הייתי.



---

## Love

Pnina (Peggy) Usherovitz

Photograph 60×40 cm

Surrounded by love in a mother's arms

## אהבה

פנינה (פגי) אושרוביץ

צילום 40×60 ס"מ

מעטפת אהבה על ידי הידיים של אמא.



---

## Sonogram

Maya Oshrovitz

Oil on canvas 60x80 cm

Our first sheathe; if only we could remember,  
but we can imagine.

## שקיפות עורפית

מיה אושרוביץ

שמן על קנבס 60x80 ס"מ

המעטפת הראשונה שלנו; חבל שאנחנו לא זוכרים,  
מזל שאפשר לדמיין.



## Cloaked in Words

Rivka Isaacson

Wire hanger, petticoat and ink 112x50 cm

A mantle of words of love from Song of Songs on a petticoat wrapped around an absent body.

## מעטפת מילים

רבקה אייזקסון

קולב מתכת, קומבינזון ודיו 112x50 ס"מ  
מעטפת מילים של אהבה מ-"שיר השירים"  
על קומבינזון (תחתונית) שעוטף גוף שאינו נוכח.





## Surrounded by Life

Tova Dvorai

Print and mixed technique 70x50 cm

A combination of unique material from our planet creates conditions that enable life.

## מעטפת החיים

טובה דבוראי

הדפס עם טכניקה מעורבת 70x50 ס"מ

הרכב חומרים מיוחד של כדור הארץ יוצר תנאים המאפשרים חיים.



---

## **Integrity**

Na'ama Dover

Video

Color, shape, size, identity...I am simply who I am.

**טוהר המידות**

נעמה דובר

וידאו

צבע, צורה, מידות, זהות... פשוט. אני מי שאני.



## Journalism

### Zippy Dover

Clay 40x50 cm

The newspaper that gathers all of the important things in our lives – what do we do with it in the end? We wrap fish in it, making the wrapping the most important thing.

## עיתונות

### ציפי דובר

חימר 50x40 ס"מ

העיתון שמרכז את הדברים החשובים בחיינו - מה אנו עושים איתו בסוף? עוטפים דגים. זה הופך את המעטפת לדבר העיקרי והחשוב.



---

## **Bearing the Load**

Esti Asa

Photograph on canvas 70×100 cm

Enveloped by their burdens

**הנושאות בנטל**

**אסתי אסא**

צילום על קנבס 70×100 ס"מ

כל אחד ועטיפתו (צולם בהודו)



---

## Memory

Geula Danai

Acrylic on canvas 50×70 cm

The casing for the seedling.

## זיכרון

גאולה דנאי

אקריליק על קנבס 70×50 ס"מ

מעטפת נבט.



---

## **Enwrapping the Arava**

Danny Hadas

Digital photograph 60×90 cm

Greenhouses and net houses envelope the Arava

**עוטף ערבה**

**דני הדס**

צילום דיגיטלי 90×60 ס"מ

חממות ובתי הרשת - המעטפת של הערבה.



---

**The Recycling Tower**  
Clara Van Creveld Boeken  
Mixed technique 150x50 cm  
Personal wrappers.

**M&M (מגדל ומחזור)**  
קלרה ואן קרבולד בוקן  
טכניקה מערבבת 150x50 ס"מ  
עטיפות אישיות.



**Pomegranates – even when the peel dries and hardens, the seeds live on.**

Tikva Wissblum

Aquarelle 44x34 cm

All things in creation have coverings which protect them from heat or cold, from clear and present to hidden dangers, made of hard or soft material. Like the pomegranate whose seeds live on even after its peel has dried.

**רימונים - גם אם יבשה המעטפת**

**הגרעינים - לא נס ליחס.**

**תקווה וייסבלום**

אקוורל 44x34 ס"מ

המעטפת מגינה על כל יצור נברא. מגינה מחום או מקור, מיובש או לחות, מגלוי ומנסתר. עשויה מחומרים קשים או רכים, גמישים או קשיחים. כמו רימון שקליפתו יבשה אך גרעיניו - לא נס ליחס.





## Wreath of Creation

Liat Valigora

Acrylic, pencil, aquarelle and ink  
on canvas 110x80 cm

Women are the source of life. The universe both enfolds and is nourished by the earth. Without women there is no life, without the universe there is no hope of life.

## נזר הבריאה

ליאת וליגורה

אקריליק, עפרונות אקוורל ורישום  
דיו על קנבס 110x80 ס"מ

מקור החיים הינו האישה, היקום עוטף ויונק ממרכז העולם, בלעדיו האישה אין חיים, ובלעדיו היקום העוטף אין תקווה לחיים.



---

## Portrait

Shoshana Zlotnik

Oil on canvas 140×120 cm

The body encases the soul.

## דיוקן

שושנה זלוטניק

שמן על קנבס 140×120 ס"מ

גוף עוטף נפש.



---

## Enveloped - A Picture Within a Picture

Gila Mardix Tal

Photograph 80x57 cm

Is the inside wrapped in the outside or vice-versa?

מעטפת - תמונה בתוך תמונה

גילה מרדיקס-טל

צילום 57x80 ס"מ

האם החוץ עוטף את הפנים או הפנים את החוץ?



---

## Fog

Celia Yitzhak

Oil on canvas 80x60 cm

"Enfolded by fog, neither spirit nor being nor oblivion, neither clear nor obscure, within is great peace." Margalit Mor

## ערפל

סיליה יצחק

שמן על קנבס 80x60 ס"מ

"בין כפילי גלימת הערפילים, בין רוח, היש והאין, בין הברור לחסר, בתוך המעטפת נמצא השקט הגדול"  
מרגלית מור



---

**Figure**

Yehudit Yanai

Papier-mâché, plaster and glass 40×30 cm

“Take me under your wing.”

**דמות**

יהודית ינאי

עיסת נייר, גבס וזכוכית 40×30 ס"מ

“הכניסיני תחת כנפך”



## Aharon - Raised Above the People for the People

Arza Cohen

Bronze, gems and wax 80x80x60 cm

“And the people of Israel enfolded their leader in an embrace of love, respect and appreciation for his support during their hardships in the desert”.

אהרון, מורם מעם למען העם

ארזה כהן

ברונזה, אבני חן, ושעווה 80x80x60 ס"מ

“ויעטפו בני ישראל את אהרון מנהיגם במעטפת אהבה, הערכה, והוקרה על תמיכתו בהם בעת מצוקתם במדבר”



---

## Reciprocity

Dalia Matmon

Sculpture in wire mesh, mosaic and natural stones  
15x15x30 cm

A reciprocal relationship between the rock and its covering. Each supports the other and enables it to stand strong and rise up.

## הדדיות

דליה מטמון

פיסול ברשת, פסיפס ואבן טבעית 15x25x30 ס"מ  
קשר הדדי בין המעטפת לאבן. כל אחת מחזיקה ותומכת בשנייה ומאפשרת לה לעמוד יציב ולהתרומם.



## **Embrace**

Chacha Porat

Canvas and metal 100×70 cm

Untouched for millions of years, in the barren wilderness, bulbous rocks from the time of the Creation – arms reaching out with love in a gentle embrace.

## **מעטפת**

צ'צה פורת

תמונה על קנבס ומתכת עוטפת  
את כל הרעיון 100×70 ס"מ

הן שוכבות מיליוני שנים. מדבר צחיח, בולבוסים ואלוהים  
וידיים מושטות עוטפות באהבה, מצטרפות וחובקות  
במעטפת עדינה.





---

## Women's Prayer

Aviva Paz

Acrylic on canvas 50x60 cm

Women's prayers surround them with light.

## תפילת נשים

אביבה פז

אקריליק על קנבס 50x60 ס"מ

תפילת נשים יוצרת מעטפת של אור.



## Under the Lace

Miriam Tsvieli

Oil on canvas 80x65 cm

We live our lives surrounded by different frameworks - our creativity draws strength from each.

## מתחת לתחרה

מרים צביאלי

שמן על קנבס 65x80 ס"מ

אנו חיים במסגרות ומעטפות היצירה מציצה ממעטפת אחת לאחרת.



---

## **Crowning**

Hanne Rosner-Shaham

Clay 20×15 cm

The sacred final moment in which the mother enfolds her baby before it makes its way into the world – the moment between release and new life.

---

## **Crowning**

חנה רוזנר שחם

חימר 20×15 ס"מ

הכתרה, רגע קדוש בו גוף האישה הופך למעטפת אחרונה לפני לידת העובר ויציאתו אל העולם.



## Empty Shell

Naomi Rotem

Bronze 40x15x15 cm

Frightened and faceless, clothed by an empty shell.  
The way is hard and words are meaningless. The  
empty shell must be filled with good tidings.

## מעטפת ריקה

נעמי רותם

יציקת ברונזה 40x15x15 ס"מ

אין פנים, הלב מפחד והבגד - מעטפת ריקה.  
הדרך קשה. המילים ריקות.  
העטיפה חייבת בשורות חדשות.



---

### **The Three Coverings of the Elephant**

Lotem Chaldekas

Alpaca silver 3×5×10 cm

Inspired by the book *The Little Prince*.

**שלוש עטיפות לפיל**

לוטם שלדיקס

אלפקה 10×5×3 ס"מ

בהשראת ספר הילדים "הנסיך הקטן".

**Take me under your wing  
Be my mother and my sister.  
Let me lay my head on your lap,  
A shelter for all my longings**

(Chaim Nachman Bialik)

This time we invited the Arava artists  
to portray coverings that surround  
and enfold - the outer layers that  
encase, embrace, cover, coat and wrap  
around us, both tangibly and in dreams,  
thoughts and intentions.

We invite to you come and immerse  
yourselves in their creations.

We hope that  
you will enjoy the exhibit,  
Ayelet Lahav-Bigger

# COVERING

Exhibit By Arava Artists

The exhibition Covering is dedicated to the memory of

**Ora (Chacha) Porat**

artist, partner and friend, a creator full of passion and love of life.  
Her devotion, creativity and enthusiasm will be greatly missed.

**May her memory be blessed.**

## Participating artists

Judith Avraham, Neta Orr, Maya Oshrovitz, Pnina (Peggy) Usherovitz, Rivka Isaacson, Estie Assa, Tovah Dvorai, Naama Dover, Zippy Dover, Geula Danai, Danny Hadas, Clara Van Creveld Boeken, Tikva Weissblum, Liat Valigora, Shoshana Zlotnik, Gila Mardix Tal, Yehudit Yanai, Celia Yitzhak, Arza Cohen, Dalia Matmon, Chacha Porat ז"ל, Aviva Paz, Miriam Zvieli, Hanna Rosner Shacham, Naomi Rotem, Lotem Chaldikas

**Opening: May 24th, 2016**

The exhibit will be open to the public for one month  
Visits should be coordinated through the Community  
Center office: 08-6592260

**Entrance to the exhibit is free**

Many thanks to the artists of the Arava  
who contributed their work to the exhibit



# COVERING

Exhibit By  
Arava Artists

